

地方性高校大一学生英语写作错误分析

——以贵州省茅台学院为例

黄敏

(茅台学院 564500)

摘要: 随着国际间的政治、经济和文化交流更加频繁。不言而喻,英语作为当代重要的通用国际语言,其地位非常重要。写作是英语学习四大技能之一,是综合性运用语言的活动,能反应学习者综合运用语言的能力。但是,作者在自己的任教经历发现,地方性高校大一学生的英语写作情况并不乐观。学生英语写作错误多、得分低、学生不愿写、不会写等诸多问题使得英语写作成为地方性高校英语教学改革和发展中的难点与痛点。本论文以错误分析理论为指导,以前人相关研究为基础,以贵州省茅台学院73名大一新生为研究对象。本研究采用访谈法和文本资料分析法。收集、整理、分析统计了73份学生英语作文和6份英语写作教师访谈材料。旨在了解贵州省地方性高校大一新生英语写作的教学现状及困境,分析英语写作错误类型及错误分布,探究学生英语写作错误原因及归纳总结英语教学改革思路和方法,同时也为后续相关研究提供数据材料支持。

关键词: 英语写作; 错误分析; 教学改革

一、研究背景及研究意义

随着社会经济全球化,中外各国之间的往来越来越频繁,关系越来越密切,各省各地区外语人才的需求显著提升。地方性院校多为地方企业服务,作为地方或国有企业,显然需要英语人才助力发展,走向世界。地方高校作为地方企业人才培养的基地和摇篮。理应重视学生的英语应用能力的培养,在英语听说读写四项技能中,写是最难的,也是中国学生最畏惧的。但是,不得不说,无论是对于学生的自身发展,还是对于地方的未来发展,学生英语写作能力的至关重要。

纵观前人研究,从理论上讲,国内外的学者主要围绕可理解性输出理论、错误分析理论、对比分析理论和中介语理论等理论基础进行研究。从研究问题上讲,国内外研究学者主要从错误的分类、来源为主。但是,从研究对象来看,学者们主要研究英语专业大学生。极少学者关注到我国边缘地区地方性高校学生,此类研究相对匮乏。本文通过对贵州省地方性高校茅台学院大一学生的英语作文进行收集,批改,分析和统计,分类。对于教师,本研究可以帮助教师系统地了解学生在英语写作中的强势和弱势,教师自身教学方法上的不足,从而教师可以调整教学计划、教学策略,进而有针对性地教学改革。对于学生,本研究能帮助学生系统、全面地认识英语与母语的相同点和不同点,写作中的错误类型和错误原因,以便学生在日常的英语学习中有意地加强这些方面练习,积极避免此类错误。

二、文献综述

错误分析理论产生于1960年左右,起源于国外的“对比分析”。对比分析理论由Lado提出来,对比分析理论的“弱势对比”独立发展壮大,形成了“错误分析”理论。1967年,Corder的《学习者语言偏误的意义》真正开启“错误分析”的时代。国内外关于“错误分析”的研究主要表现在对于它理论方面体系的完善。Corder(1974)将错误分析的步骤分为五个:搜集资料、错误鉴别、错误分类、错误原因的阐释和对错误矫正的研究。

Lee(1957)曾以捷克学习者的英语写作为研究文本,并针对其中出现的错误进行分析。Calvez(2000)整理收集了600份英语作文,并对这600份作文中出现的错误进行具体归类,而且每类错误后都附有大量实例供后续研究者参考。经过统计,发现出错最高的是词汇错误。Jung(2013)分析了264篇韩国大学生的英语作文,发现91%是形式错误,只有9%是意义上的错误,并且作文错

误出现频率较高的有冠词误用、语法和选词不当、以及句子时态错误。Pimpisa(2015)分析了40名以泰语为母语的大学学生的英语作文,发现有22种类型的错误出现在泰国学生英语作文中,分别是:动词形式和时态错误、代词缺失或冗余、介词省略或错误选择;句子结构混乱、名词和形容词、连接词使用不当。综合国外研究者对英语习得者错误的分析,发现英语学习者在英语学习过程中存在各种各样的问题。针对这些问题研究者提出相对的解决措施,这为后续的研究者提供了数据支持与文献参考。

早在20世纪80年代,我国的英语写作错误分析研究就已出现。1980年上海译文出版社出版了《中国学生英语常见错误分析》,主要对中国学生在英语写作上常见的错误进行收集、归纳、整理。全凤霞(2006)以初中生的英语写作为研究对象,发现其存在的问题,主要表现在词汇缺乏、体裁意识薄弱、语法知识掌握不全面、英语交际受母语负迁移影响等问题。卢晓丹和马秀珍(2010)通过对大学英语写作的分析,总结出10项常见错误,有拼写、搭配、语义、语法、语用等,并分别对教师和学生提出建议,从而最大限度地促进大学生的英语写作水平的提升。董利晓、沈明、李宁(2016)通过对北京信息科技大学学生的英语作文分析,发现英语写作中常见的错误是词汇运用错误,主要有词性方面的混用、词汇的不当搭配、词汇的赘述、词汇的错误语意联想,并对错误产生的原因进行探究。综上所述,国内的研究更多的是针对大学生或高中生在英语写作错误方面的相关研究,主要探讨了学生写作中常见错误、错误产生原因以及错误纠正策略等。

三、研究问题

- (1) 地方性高校大一学生英语写作错误类型及错误分布。
- (2) 地方性高校大一学生英语写作错误原因分析及写作教学建议。

四、研究方法

本研究主要采用的是访谈法和文本分析法。本研究利用访谈法对6位在校英语写作教师进行访谈,旨在了解学生英语写作的错误的原因以及教师对英语写作教学的建议。此外,笔者使用某一年大学英语四级作文测试题作为研究工具。让73名大一学生在规定的的时间和地点统一完成写作。然后收集学生的作文并进行修改,将错误进行统计,分析和分类,目的是了解学生的写作情况,错误类型及错误分布,分析学生错误原因。

五、研究结果

1. 地方性高校大一学生英语写作错误类型及错误分布

本研究根据 James (2001), Richards (1971) 的语言范畴分类法, 并结合学生作文实际情况, 将学生的错误分成以下四类, 即词法错误、句法错误、实体错误和语篇错误。其中词法错误包括名词使用错误、动词使用错误、介词使用错误、代词使用错误、冠词使用错误、形容词及副词使用错误。句法错误包括从句错误和特殊句式错误。实体错误包括标点符号错误、大小写错误、单词拼写错误。语篇错误包括中式英语和衔接与连贯错误。针对这些分类, 笔者收集, 统计和分析了 73 名学生的英语作文, 做了具体统计与分析, 分析结果如表所示:

地方性高校大一学生错误类型及错误分布

词法错误 (226) (47.5%)	名词	44	9.2%
	动词	76	15.9%
	形容词	31	6.5%
	副词	23	4.8%
	介词	11	2.3%
	代词	19	3.9%
	冠词	22	4.6%
句法错误 (72) (15.1%)	从句	48	10.1%
	特殊句式	24	5.0%
实体错误 (129) (27.1%)	标点符号	11	2.3%
	大小写	26	5.5%
	拼写	92	19.3%
语篇错误 (49) (10.3%)	中式英语	27	5.7%
	衔接与连贯	22	4.6%
总计		476	100%

由以上表格我们可以看出, 学生的 73 份英语作文中, 一共有 476 个错误, 其中不同的错误类型占比不同, 词法错误有 226 个, 占总数的 47.5%。句法错误有 72 个, 占总数的 15.1%。实体错误有 129 个, 占总数的 27.1%。语篇错误有 49 个, 占总数的 10.3%。如果对四种类型的错误再次进行划分, 我们发现, 在词法错误中, 学生错误最多的是动词, 占比是 15.9%, 其次是名词, 占比是 9.2%。在句法错误中, 占比最多的是从句错误, 有 10.1%。在实体错误中, 错误最多的是拼写错误, 占比是 19.3%, 最少的是标点符号错误, 占比是 2.3%。在语篇错误中, 两种类型, 中式英语占比是 5.7%, 衔接与连贯错误占比是 4.6%。两者占比差不多。

综上所述, 在地方性大一学生的英语写作中, 英语错误包括四种大类, 词法错误、句法错误、实体错误和语篇错误。四种类型中最多的是词法错误, 其次是句法错误, 然后是实体错误, 最少的是语篇错误。

2. 地方性高校大一学生英语写作错误原因及写作教学建议

错误是二语习得过程中必不可少的一部分, 是不可避免的 (Corder, 1971)。英语对于以汉语为母语的大学生来说, 学生对英语学科知识尚未系统完整掌握, 出错在所难免。所以对学生错误根源以及应对策略的探究尤其重要。Richards (1971) 根据二语习得者所犯错误特征, 将错误的来源归为: 语际错误、语内错误和发展性错误。本研究通过对学生英语作文错误的整理与分析, 并结合 Richards 对错误根源的划分, 将学生的英语写作错误归因于语际错误、语内错误。

本研究中的语际错误是指高中生在英语学习初期, 由于尚未系统完整的掌握英语语法知识。另外, 学生受汉语思维模式影响, 把

英语单词直接与汉语意思对应结合, 没有考虑单词本身的词性, 并且忽视了英语交际规则而造成“中式英语”, 从而产生错误。同时, 由于汉语表达中没有时态、动词形式等的变化, 而英语表达中存在很多时、体、态 的变化, 从而导致错误出现。

本研究中的语内错误是指学习者在英语习得过程中, 随着对英语学习不断深入但并未达到完全掌握和熟练运用的地步, 导致在英语表达中由于目标语语法知识的干扰而出现的错误。Richards (1971) 根据二语习得者在习得过程中所犯的语内错误, 又对语内错误进一步分类: 过度概括、规则限制无知、规则非完整应用以及错误的概念假设, 而这也是本文分析语内错误的依据。

基于以上写作错误原因分析, 本研究针对地方性高校大一学生的英语写作教学总结出以下建议。首先, 从基础抓起、重视学生对语法知识的掌握写作需要学生具备综合运用英语语言知识的素养。加强英汉语言体系对比、促进学生思维方式转变汉英隶属于不同的语言体系, 在表达习惯和方式上存在较大差异。以汉语为母语的学生由于长期受母语思维模式和习惯的影响, 导致其在英语实际表达中出现很多不符合英语使用规则的“中式英语”。其次, 写作教学应该转变教学方式、激发学生英语写作兴趣新课改以前的英语写作, 以完成作业和任务为导向。大多数教师认为写作占分少、耗时多、见效又慢, 不如加强学生客观题的练习, 从而提高学生的英语成绩。最后, 重视学生良好英语写作习惯的培养通过问卷与学生英语作文分数间关系的分析, 发现英语写作习惯与学生的英语作文分数存在正相关关系, 即良好的英语写作习惯, 有利于提高学生的英语作文水平。

六、结语

错误是语言习得过程中比较普遍的一种现象, 而避免这种现象的出现是大家共同追求的目标。错误分析理论就是用来分析错误、解决错误的。研究者在此基础上可以了解学习者在学习过程中使用的策略和方法, 从而针对学习者出现的错误进行分析解决。本研究在错误分析等相关理论基础上, 通过对学生英语作文错误的分析, 旨在探究影响学生英语写作错误的因素有哪些, 力图为地方性高校大一学生英语写作教学改革提供数据参考。

参考文献:

[1] Carl, James. (2001). Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
 [2] 陈凤芝. 英语写作中的语言错误分析及所呈现的母语迁移[D]. 华中科技大学, 2006.
 [3] 陈万霞. 英语学习者作文中的搭配错误分析[J]. 解放军外国语学院学报, 2002, 25(1): 60-62.
 [4] 蔡基刚. 英语教学与英语写作中的汉式英语[J]. 外语界, 1995(3): 36-40.
 [5] 蔡慧萍, 方琐. 英语写作教学现状调查与分析[J]. 外语与外语教学, 2006(09): 21-24.
 [6] 杜金榜. 从学生英语学习错误看写作教学[J]. 外语教学, 2001(2): 43-47.
 [7] 戴炜栋, 束定芳. 对比分析, 错误分析和中介语研究中的若干问题—外语教学理论研究之二[J]. 外国语, 1994(5): 1-7.
 作者简介: 黄敏 出生年月: 1995.7 所在省市: 贵州省遵义市仁怀市 性别: 女 民族: 汉籍贯到省市: 贵州 遵义 职称: 助教 学历: 硕士研究方向: 英语语言学, 英语学科教学